

The One Where Joey Tells Rachel

Written by: Andrew Reich & Ted Cohen

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

816 乔伊告诉了瑞秋

罗斯很震惊 ’不敢相信乔伊喜欢瑞秋 。

乔伊以为罗斯讨厌他 ’想搬走 。

菲比找到了莫妮卡的 soul mate ’两人很有共同语言 ’钱德十分吃醋 。

罗斯告诉乔伊并不讨厌他 ’但还是有些生气 。

罗斯建议乔伊向瑞秋表白 ’看她是否接受 。

乔伊请瑞秋吃晚餐 ’告诉她自己喜欢她 。

瑞秋很感动 ’但坦言对乔伊没有那种感觉 。

两人相拥直至餐厅打烊 。



8.16 The One Where Joey Tells Rachel

Ross comes to grips with(v. 开始搏斗 心理斗争) the knowledge that Joey is falling in love with Rachel.

Phoebe meets a guy who she thinks is "Monica's other half," and she introduces them, much to Chandler's dismay.

They get along great, and they both really like cheese.

Joey takes Rachel out to dinner and tells her he's falling in love with her;

Rachel can't return his feelings.

Lisa Kudrow: (voiceover) Previously on Friends

[Scene: Central Perk, Joey is talking to Ross]

Joey: There's this woman, that I like. A lot !But it's complicated. She's with this other guy. For a long time. And I could never do that to the guy, y-know? 'Cause we're really good friends.

Ross: So, uh, this guy, she used to go out with, is, uh: is he a good guy?

Joey: Yeah, he's the best.

Ross: Then talk to him! He might be fine with it.

Joey: Oh, I don't know.

Ross: Joey, it's worth finding out. I mean, if you really like her.

Joey: I do! So much! I can't stop thinking about her! I can't sleep, I |

Ross: Okay, Joey, you know what? You have to go for it. How often does this happen to you, huh? You owe it to yourself. (Walks towards the door until:)

Joey: It's Rachel.

[Fade to Black, then fade in again with Ross stopped at the doorway.]

fade in v. 淡入

Ross: (closes the door) Did you um | I'm sorry, did you just say it's Rachel?

Joey: Yes.

Ross: Um, you: you like Rachel?

Joey: Yes. I like Rachel.

Ross: Rachel?!

Joey: (startled) Yeah, okay but look, buy uh | Hey-hey, y─know, y─know who else I like? You! And it-it doesn─t get said enough. I like you Ross.

Ross: But R-R-Rachel-Rachel?!

Joey: Yeah, but it─s not a big deal.

Ross: It─s not a big deal? Oh, I─m sorry I just : um, I : what about all the stuff you-you just said? I mean how about, I like | you-you can─t stop thinking about her. Like how you can─t sleep?

Joey: I─m an actor, y─know? As-as a group, we tend to be over-dramatic.

group n. (特定)群体

Ross: Rachel who─s carrying my baby? Rachel?

Joey: Look no, I-I know it─s bad, and I know it─s wrong. Okay? But-but it─s not like anything─s ever gonna happen. Y─know? These-these are just feelings, they─re gonna go away.

Ross: Y─know what? I-I gotta go. (Starts to leave.)

Joey: Oh come on Ross! Hey Ross-Ross don─t :

Ross: (stops) I just | y─know | I-I just have one | Rachel?!

(He exits and starts to walk away, passes a window, stops, and says "Rachel?!" again. Joey sighs and turns around to face Gunther.)

Gunther: Rachel?!!

Opening Credits

[Scene: Central Perk, Rachel and Chandler are on the couch.]

Rachel: Oh-oh! Okay, she─s kicking!

Chandler: Oh! (Puts his hand on her belly.) She─s growing inside you.

Rachel: Whoa!!

Chandler: Oh! (Pulls his hand away.)

Rachel: Wow that was a big one.

Chandler: I think that's the youngest girl ever to reject me.

reject vt. 拒绝 [eg: The board rejected all our ideas]

Phoebe: (entering) Oh hey you guys!

Chandler: Oh hey!

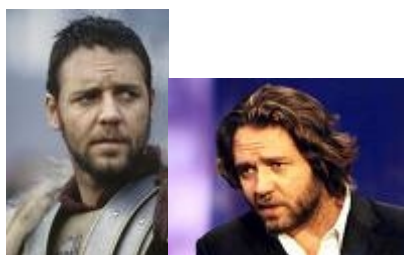
Rachel: Hi!

Phoebe: Hey listen let me ask you, do you believe in soul mates?

soul mate n. <口>心心相印的伙伴 (尤指异性伙伴)

Rachel: Oh yes I do. I do. I believe that there is one perfect person out there for everyone. And do you know how you find him? You stop looking for him. That's why I stopped looking for Russell Crowe. He'll find me.

Russell Crowe: 老友们在讨论「心心相印的伙伴 (Soul Mate)」的问题 '瑞秋说她相信有这样的人' 而她的伙伴就是罗素·克劳 (Russell Crowe) '主演过《角斗士》和《美丽心灵》的澳大利亚男星' 瑞秋说 '既然克劳是她「心心相印的伙伴」' 所以她就不再找他了 '因为他肯定会来主动找她的 / Russell Ira Crowe (born April 7, 1964) is a New Zealand-Australian actor. His acting career began in the early 1990s with roles in Australian TV series such as Police Rescue and films such as Romper Stomper. In the late 1990s, he began appearing in US films such as the 1997 movie L.A. Confidential. In the 2000s, he was nominated for three Oscars, and in 2001, he won the Academy Award as Best Actor for his starring role in the film Gladiator (n. 角斗士)



Phoebe: Uh-huh, (To Chandler) and you?

Chandler: No. I mean I believe that uh, certain people are more suited for each other and I believe in falling in love, but soul mates, I don't think they exist.

Phoebe: Okay, good.

Chandler: Why?

Phoebe: Well last night, I met Monica's.

Chandler: What?

Phoebe: Yeah, I had a date with this guy, and I swear to God, he is her other half.

other half n. 另一半

Chandler: Come on, don't be crazy. (To Rachel) You don't think there's someone out there better suited for Monica than me, do ya? (Rachel looks at him.)

Rachel: (To Phoebe) Well, what's he like?!

Phoebe: Well he's tall.

Rachel: Uh-huh.

Phoebe: He has brown hair.

brown adj. 棕色的

Rachel: Of course, of course.

Chandler: A tall guy with hair similar to mine, oh unknowable universe!

unknowable a. 不可知的/universe n. 万物

Phoebe: He works with food!

Rachel: Oh sure. Older?

Phoebe: Obviously, and he's British.

Rachel: Oh, I was just gonna ask!

Phoebe: Yeah? And, he's-he's so centered and mature and confident.

centered adj. Self-confident; goal-oriented; and well-balanced [eg: He's a centered guy. He's always seemed to know what he wanted, and gone after it in a concrete way-Vanity Fair(n. 名利场)]

Rachel: Oh, it's so sad they never had a chance to meet.

Chandler: Luckily, the guy she settled for can't hear what you're talking about.

settle for v. 勉强接受 屈尊于 [eg: Since money was tight, we settled for a short trip to the south]

Phoebe: Oh, I'm so sorry. Um, and maybe I'm wrong! I but | y-know I'm gonna go out with him again, I'll find out more.

Chandler: You believe that this guy is destined for someone else and you're still gonna date him?

destine vt. 命定 注定(+for) [eg: The letter was destined never to reach him]/be destined for 命中注定是天生一对

Phoebe: Well, he may not be my soul mate, but a girl's gotta eat.

[Scene: Ross and Rachel's, Ross is checking out one of Joey's picture.]

Ross: Rachel?! I didn't know Joey was on JAG.

JAG (the American Military acronym for Judge Advocate General[n. 军法局长]) is an American adventure and drama television show, that was produced by Belisarius Productions, in association with Paramount Network Television. Originally conceived as Top Gun meets A Few Good Men, JAG was first aired on NBC in 1995, but later canceled in 1996 after finishing 77th in the ratings. With a network change, rival network CBS picked up the series and aired it for nine additional seasons until April 2005.



Monica: (enters) Hey.

Ross: Hey.

Monica: I just talked to Joey, I just | I want to see how you were.

Ross: Oh y-know, I still | I can't believe it. Joey and Rachel I mean it's: It's like you and me going out, only weirder!

Monica: All right, I know you're hurting, and-and I want to be supportive, but don't say that again.

Ross: Oh my God! What if, **what if** they get married? Then he'd be the stepfather of my child.

stepfather n. 继父

Monica: Honey, I don't think that's something we need to worry about! **First of all** he's-he's never gonna tell her **how he feels about her**. And even if he did 'you have no idea how she'd react.

Ross: Sure, because women never like Joey. Y-know, I think he's a virgin.

Monica: Joey: he's not **even thinking about** going after Rachel!

go after v. 追求

Ross: He's not?

Monica: No! **All he's thinking about is** how you're **taking** this! I mean, listen it's completely freaking him out. He's talking about moving to Vermont.

Vermont n. 佛蒙特州(美国州名)

Ross: Why?

Monica: He says he wants to leave the country. (Pause) He thinks you hate him.

Ross: Hate him? I: No, I don't hate him. (Pause) It's just it's Rachel, y-know?

Monica: Honey **I can't even imagine how hard** this must be for you. But, I don't want you to **lose Joey over it**. And right now **he just needs to know** that you're still his friend.

lose sb over sth 因某事而失去某人

Ross: Okay. Okay, I'll talk to him.

Monica: All right. **Now do it soon**, he just asked me how to convert his dollars into Vermont money.

convert vt. 兑换(证券 货币等) (+into) [eg:He wanted to convert his dollars into Japanese yen]

[Scene: Central Perk, Monica and Chandler are on the couch as Phoebe enters with Monica's soul mate.]

Phoebe: Oh! Hi!

Monica: Hi!

Phoebe: Umm, Chandler, Monica, this is Don.

Don: Oh, hello. (Shakes Chandler's hand.) Hello. (Shakes Monica's hand.)

Phoebe: (mouths to Chandler) Soul mate.

Chandler: (mouths to Phoebe) What?

Phoebe: (cough talks) Soul mate.

Monica: So, what you guys have been doing?

Don: Well, we just had a terrible lunch today at Adriatica. What is with all the sun-dried tomatoes at that place?

sun-dried adj. 晒干的

sun-dried tomatoes



Monica: I know! What is this, 1985?!

Don: That's exactly what I said. Phoebe, isn't that strange?

Monica: Not really.

Chandler: What's wrong with sun-dried tomatoes? (Everyone stares at him.) On a barbecue chicken pizza? (Still there's staring.) No?

barbecue chicken



Monica: So Don, what-what other restaurants do you like?

Don: Well, Octavio, 27&7 | Oh! And there's this great little place, Alessandro's.

Monica: Oh my God! That's my restaurant, I'm the chef there.

Don: You're kidding me!

Monica: No!

Don: Your food is fantastic! Wow, I really want to talk to you about your menu, once I get some coffees first. Um, anyone want any?

Monica: Oh, I'd like a latte. Oh y-know what? If you're gonna talk about me, I'm gonna go with you.

(They go over to the counter and Chandler moves closer to Phoebe.)

Chandler: I'll have a mocha-ccino. What are you doing?!

Mocha n. 摩卡咖啡/mocha-ccino=mocha+Cappu-ccino. 摩卡奇诺正如其名是由摩卡咖啡与卡布奇诺咖啡调合而成 '贪婪风味的咖啡, 苦涩中带又甜美'。

Mocha



Cappuccino



Mochaccino



Phoebe: Nothing! I swear to God I didn't know you guys would be here! And the good news is you didn't believe in soul mates. So :

Chandler: I believe in tall, handsome strangers who hit on my wife!

Phoebe: They're just talking, and y-know what? Just because I think they're soul mates doesn't mean anything's gonna happen.

Monica: (returning) Phoebe, good work.

Phoebe: Yeah?

Monica: Yeah! Oh he's great, I love him. (Walks away and Chandler glares at Phoebe.)

Phoebe: Don't worry, we'll find you someone else.

[Scene: Joey's Apartment, there's a knock on the door and Joey answers it to Ross.]

Joey: Hey.

Ross: Hey.

Joey: Look, I understand if you came by to hit me, I deserve it.

Ross: No, I don't want to hit you.

Joey: Oh what then? Kick me?

Ross: No.

Joey: (getting worried) Bite me?

bite me<俚> A slightly more polite way to say "Fuck off you prick"[这里是个 pun]

Ross: No, no I don't want to do anything to you. All right? I just want to tell you that I'm not mad at you and: and that I certainly do not hate you. I just, I just came here to say that. (Starts to leave.)

Joey: Oh now | Hey Ross-Ross! Do you wanna-wanna come in for a beer or something?

Ross: Uh : yeah sure. (Enters.)

Joey: Do uh, do you got any beer? All-all I got is this melon stuff that Rachel left. I don't :

melon n. 瓜 甜瓜

Ross: Okay.

Joey: (pouring two glasses) Hey look Ross, you need to understand something okay? I uh : I am never gonna act on this Rachel thing, okay? I-I would never do anything to jeopardize my friendship with you. (He hands Ross a glass.)

act on v. 对 : 采取行动

Ross: Thank you.

(They clink glasses and take a drink. Ross likes it, Joey hates it. Then Ross sees Joey hating it, mimics he hates it as well.)

Joey: Anyway, it uh : look it'll just : take me a while to get over her, that's all. I'm not even sure how to do that, I mean I've never been in love before so :

Ross: What?! You're in love with her.

be in love with v. 爱上

Joey: Yeah, I thought you knew that.

Ross: Umm, no.

Joey: Wow. Hey look, if it helps, I don't want to feel this way.
Honest. I just keep thinking, "Ah, I'll get over this." Y-know? I just | It just keeps gettin' harder. I don't, I don't know what to do. Y-know? What do I do?

(Pause)

Ross: I think you need to tell her how you feel.

Joey: Okay that's the green stuff talkin'.

Ross: No, I'm serious. You-you need to find out where she is, because if she's not where you are, then you can start to move past this.

Joey: But what if uh | and I'm not saying she will be | But :

Ross: If she is where you are then uh : then my feeling weird about it shouldn't stand in the way.

stand in the way v. 妨碍

Joey: Are you sure?

Ross: Yeah. Look if-if she's gonna end up with somebody else, the truth is she couldn't find a better guy. So :

Joey: Hey thanks.

Ross: So when do you think you're gonna talk to her?

Joey: Oh my God I have to tell her! I haven't even thought about what I will say. What should I say?

Ross: I'm understanding, but let's not get carried away.

be understanding 表示理解/carry away v. To move or excite greatly [eg: He was carried away by desire]

Joey: I'm sorry, you're right. What am I gonna say? (He takes another sip of the green stuff and recoils at the taste.) Oh!

recoil vi. 退却 畏缩 [eg: The girl recoiled at seeing a dead mouse]

Ross: Yeah, tell me about it. (He stands up, turns his back to Joey, and enjoys another sip.)

Commercial Break

[Scene: Central Perk, Phoebe and Chandler are watching Monica and Don talk.]

Don: : so I've been slowly phasing out the wine importing and focusing more on the cheese side of things.

phase out v. 逐渐停止/wine import n. 酒类进口

Chandler: Cheese you say? That's some pretty smelly work, huh Don?

smelly adj. 有臭味的

Don: Excuse me?

Chandler: Cheese, it's smelly. You must smell a lot of the time too.

Don: Uh, not really. But when it comes to cheese, I'm one of the people who thinks the smellier the better.

Monica: Me too! Yeah, Chandler can't stand it. He won't even allow me to have blue cheese in the house.

blue cheese n. (上等的) 蓝纹奶酪



Don: And you're still married to him? (They both laugh, and Chandler tries to but fails.)

Monica: You know what I'd love to do? I would like to go to France and eat nothing but bread and cheese | Not even bread, just cheese. No, I want the bread. Yeah. Ah, and pastries : (Breathlessly) And paté. Oh, I'm really not high, it's just I used to be fat.

french pastry/breathlessly adv. 屏息地



paté



Don: Well if you wherever enter the Loire valley let me know, I've got a great little villa you can stay at.

wherever adv. 无论什么情况下[eg: Wherever it is possible, he tries to help]/Loire n. 卢瓦尔河(法国中部 发源于塞文山脉 经中央高原 西流注入大西洋的比斯开湾 是法国最长的河流)/villa n. 别墅[eg: We rented a villa in France for the summer holidays]/stay at v. 投宿 暂住/Loire Valley(n. 流域) is known as the Garden of France and the Cradle of the French Language. It is also noteworthy for the quality of its architectural heritage, in its historic towns such as Amboise, Angers, Blois, Chinon, Orléans, Saumur, and Tours, but in particular for its world-famous castles, such as the Châteaux Amboise, Château de Villandry and Chenonceau. The landscape of the Loire Valley, and more particularly its many cultural monuments, illustrate to an exceptional degree the ideals of the Renaissance and the Age of the Enlightenment(n. 启蒙时代) on western European thought and design. The Loire Valley is an outstanding cultural landscape of great beauty, containing historic towns and villages, great architectural monuments, its many châteaux, and fine wines. On December 2, 2000, UNESCO named the central part of the Loire River valley, between Maine and Sully-sur-Loire, to its prestigious list of World Heritage Sites. In choosing this area that includes the French départements of Loiret, Loir-et-Cher, Indre-et-Loire, and Maine-et-Loire, the committee said that the Loire Valley is: "an exceptional cultural landscape, of great beauty, comprised of historic cities and villages, great architectural monuments – the Châteaux – and lands that have been cultivated and shaped by centuries of interaction between local populations and their physical environment, in particular the Loire itself."



Chandler: Is it made of cheese?

Don: No. But God, a house made of cheese, wouldn't that be incredible?!

Monica: I'd move in tomorrow!

Chandler: (disgusted) Oh come on! (To Phoebe) Are you listening to this?

Phoebe: I'm so sorry.

Chandler: What do we do?

Phoebe: I don't know, they both want to live in a house of cheese! I don't know how you fight that.

[Scene: Outside Ross and Rachel's, Joey walks up to knock on the door, but stops.]

Joey: Okay. Okay, I can do this. I can tell her how I feel. Just uh, just stand up straight. (Does so.) Take a couple deep breaths. (Does so.) Look confident. (Does so as Rachel opens the door and startles him.)

stand up straight v. 挺直腰板

Rachel: Joey? What's up?

Joey: I uh, I just came by because I-I want to talk to you about something.

Rachel: Okay what's up?

Joey: Here? In the hall? What are we animals?

Rachel: Well honey, I'm late for a meeting. So can you just make it quick?

Joey: Okay umm, I just came by to tell you that I want to have dinner with you tonight. That's all.

Rachel: Sure! That sounds great! Just leave me a message and tell me where to meet you. Okay? (Walks away.)

Joey: Okay. That's good. Okay, that gives you a couple hours to prepare what you're gonna say. Good. Yeah. (Someone comes out of his apartment and it startles Joey again.) Don't you people ever knock?!

[Scene: Monica and Chandler's, Monica and Chandler are entering.]

Monica: I'd like to have Don and Phoebe over. Wouldn't that be nice?

Chandler: Sure, why don't you set it up. I'll just be over here, browsing through the personals.

set it up v. 准备(招待客人)/browse through v. 浏览/personal n. (报纸上的)人事消息栏

Monica: Are you okay? You've been acting weird all afternoon.

Chandler: Yeah, fine. Fine. Not perfect!! But good enough.

Monica: Jeez! What is with you?

Chandler: I'm sorry, did you say cheese?

Monica: All right, what's going on?

Chandler: Phoebe thinks you and Don are soul mates, and I don't believe in that kind of stuff. But then you two totally get along. So look, I won't stand in your way if you want to run off with Don and live in a house of cheese.

stand in your way v. 妨碍你

Monica: Chandler, you don't believe in soul mates?

Chandler: No. But I'm sure (mimics Don) —tomatoes— does.

Monica: I don't believe in soul mates either.

Chandler: You don't?

Monica: No. I don't think that you and I were destined to end up together. I think that we fell in love and work hard at our relationship. Some days we work really hard.

work hard at 努力经营

Chandler: So you : you don't want to live with Don in a cheese house?

Monica: No, I've had second thoughts about that. Do you realize how hard that would be to clean?

have second thoughts v. (重新考虑后)改变主意(想法)

Chandler: I love you.

Monica: I know.

Chandler: You know what? I am going to take you out to dinner tonight. I found this place that makes the greatest mozzarella sticks and jalapeno poppers. (Monica doesn't look impressed.) No? Really? They taste so good.

jalapeno <植>墨西哥辣椒/popper n. (爆玉米花的)锅子(或容器)

mozzarella stick



jalapeno popper



[Scene: A restaurant, Joey and Rachel are having dinner.]

Rachel: : and I know Chandler is kidding but it happens every time he touches my stomach. I mean I'm really worried the baby's not gonna like him. (Joey is staring at the table.) Are you okay?

Joey: What? Yeah! Sure! Uh, look at the uh, the reason : (Exhales slowly) | Is it hot in here?

Rachel: No. Not-not for me, but why don't you take off your sweater?

Joey: I would, but this is a nice place and my T-shirt has a picture of Calvin doing Hobbs.

Calvin, Hobbs: 乔伊邀请瑞秋去吃晚餐 ‘准备表白’ °紧张的乔伊觉得餐厅很热 ‘瑞秋就问他为什么不脱掉毛衣’ 乔伊尴尬地说 ‘这里是一个很好的地方’ 而我的T恤上有不太文雅的图案 ‘加尔文在欺负霍布斯’ °加尔文和霍布斯都是漫画家比尔·沃特森(Bill Watterson)创造的卡通形象 ‘加尔文是一个小男孩’ 霍布斯则是一只老虎 °有这样的两个漫画人物的不雅图形 ‘确实不适宜出现在大庭广众之下/ Calvin and Hobbes was a daily comic strip written and illustrated by Bill Watterson, following the humorous antics(n. 哗众取宠) of Calvin, an imaginative six-year old boy and Hobbes, his energetic and sardonic(adj. 讽刺的) | albeit(conj. 虽然) stuffed | tiger. The strip was syndicated from November 18, 1985 to December 31, 1995. At its height, Calvin and Hobbes was carried by over 2,400 newspapers worldwide. To date(adv. 至今为止), more than 30 million copies of the 18 Calvin and Hobbes books have been printed, and popular culture is still replete(adj. 充满的) with references to the strip. The strip is vaguely(adv. 暧昧含糊地) set in the contemporary Midwestern United States, on the outskirts(n. 边界) of suburbia(n. 郊区), a location probably inspired by Watterson's home town of Chagrin Falls, Ohio.



Rachel: Oh my God! Really?! Can I see it?

Joey: Yeah. Sure. (They both half stand up, Joey pulls **the neck of** his sweater out, and Rachel **looks down it to see** his T-shirt.)

Rachel: Huh. Wow, I wouldn't think Hobbs would like that so much.

Joey: Uh : **How long have we known** each other?

Rachel: Um, seven : e-e-eight, **eight** years. Wow.

Joey: Uh-huh, long time.

Rachel: Yeah.

Joey: But over the past few weeks :

(A waiter runs over interrupting Joey.)

Waiter: Ok, **sorry about the wait**, but it is mega-jammed in here! We have a couple specials tonight :

mega-jammed<口>(交通)堵塞/special <美口>特价菜 特色菜[eg: Thursday's special was steak]

Joey: Actually uh, **could you give us a second?**

Waiter: Sure. Sure. (Turns away, then turns back) **Second's up!** (Joey glares at him.) Not that kind of table. (He walks away.)

Rachel: So you were saying?

Joey: I'm not quite sure.

Rachel: Okay, well you had asked me how long we had known each other, and I said, "Eight years." And the um, waiter **came over** and cut his tip in half, and umm : now **here we are**.

cut his tip in half v. 让他的小费减一半

Joey: Yeah, here we are. Uhh : I : I think I'm : falling in love with you.

Rachel: (stunned) What?

Joey: I'm falling in love with you.

Rachel: (looking around) Who are you talking to? Oh, you're kidding! Oh, it's a joke! (Laughs.) It's funny. It's funny. **I don't get it.** (Joey doesn't say anything and Rachel realizes it's not a joke.) Oh. (Pause) Okay. Umm : I-I : uh, wow.

Waiter: Okay, so the specials are.. (exits)

Rachel: Are you uh : ? How did umm : When?

Joey: **Does it really matter?**

Rachel: Wow! Wow. Wow. Wow, it is hot in here.

Joey: Okay look Rach, I know **this is a lot**. You don't have to say anything. You-you uh, you **take as much time as you need**. (Long pause as Rachel says nothing.) Okay, you gotta say something!

Rachel: Joey, Joey I love you so much, but I :

Joey: But. (**Hangs** his head **down**.)

hang down v. 垂下

Rachel: Joey.

Joey: Yeah-yeah right. That's okay. That's fine. That's uh, pretty much what I was expecting. So uh, it's no big deal. All right? I think I'm gonna go. (Stands up.)

Rachel: No! Joey please! Please don't! Please don't leave like this! Now come on, you cannot do this to a pregnant woman! (Starts to cry.)

Joey: Don't start doing that. You can't do that Rach, —cause then you're gonna make me do that. (Starts to cry.) Oh, here we go! (Sits down next to her.)

Rachel: Can I? (Hug him.)

Joey: Sure!

(They hug.)

Rachel: Oh Joey honey I don't : I don't want to lose :

Joey: Hey-hey-hey, hey! You can't. Okay? Ever!

ever adv. 永远

Rachel: I'm so sorry.

Joey: Oh no-no Rach, please, don't be sorry. Okay? Don't be sorry. (They hug again.) Y—know I was only kidding.

Rachel: Yeah, that was a real good one.

Closing Credits

[Scene: A restaurant, Joey and Rachel are still hugging as a waiter walks by the table to talk to the annoying waiter from before who is watching.]

Waiter No. 2: Is this your table?

Waiter: Yeah.

Waiter No. 2: God, you're gonna be here all night!

Waiter: I know! I haven't even read them the specials yet!

Waiter No. 2: What's the matter with them?

Waiter: I don't know. I think maybe one of them is dying. (Pause) I kinda hope it's the girl. (The other waiter is shocked.) The guy is really cute!

End